

LE  
**S**EDUCTEUR  
comédie en 3 actes  
de Diego Fabbi



le théâtre-club

normand  
hadon

# secrétariat de la province



## CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE



L'encouragement à la musique et à l'Art dramatique compte au nombre des fonctions principales du Secrétariat de la Province de Québec.

Aux subventions versées à certaines sociétés musicales, il a ajouté la création d'un Conservatoire de Musique et d'Art dramatique à Montréal, avec une section à Québec, où tous les avantages possibles sont offerts aux Canadiens désireux d'apprendre et de se perfectionner.

Pour tous renseignements, s'adresser au Directeur du Conservatoire de Musique et d'Art dramatique, 506 est, rue Ste-Catherine, Montréal, ou à la section de Québec 1030, Avenue St-Denis, Québec.



Yves Prévost, c.r.  
ministre



# LE THÉÂTRE-CLUB

direction : MONIQUE LEPAGE  
JACQUES LÉTOURNEAU

## LE Séducteur

comédie en 3 actes de DIEGO FABBRI  
adaptation française de MICHEL ARNAUD

PREMIÈRE À MONTRÉAL LE 3 MARS

SEPTIÈME SAISON 1959-60

À VOTRE SERVICE

pour toutes vos opérations de banque et de placement

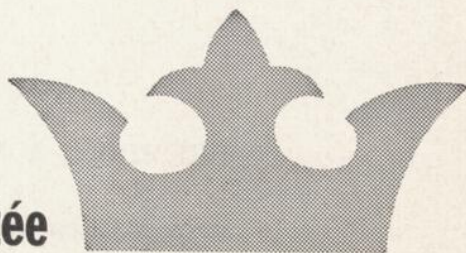
## **BANQUE CANADIENNE NATIONALE**

102 bureaux dans la région de Montréal

---

*avec  
les hommages  
de*

**LA BRASSERIE DOW Ltée**



## DEUX ANNÉES ONT PASSÉ... -

... depuis que nous avons pris possession de ce théâtre, au mois de mars 1958. En octobre dernier, "Le Mal Court" de Jacques Audibert marquait de façon éclatante le départ de notre septième saison à Montréal.

En nous installant dans notre propre théâtre, nous formions le voeu d'en faire autre chose qu'une simple entreprise de productions théâtrales, mais un foyer de culture et de rayonnement artistique. Avions-nous préjugé de nos forces ? La réponse appartient à ceux qui nous ont suivis à travers nos réalisations depuis "La Quadrature du Cercle" jusqu'à cette comédie de Diego Fabbi que nous vous présentons ce soir.

Afin d'accroître notre public, nous lançons au début de la présente saison un CINEMA D'ART dont le but est d'offrir des films nouveaux de qualité ou encore des reprises d'oeuvres marquantes dans l'histoire du Septième Art. Cette alternance théâtre-cinéma nous permet de maintenir notre salle ouverte en permanence et de nous consacrer plus complètement à la préparation de nos spectacles.

L'an dernier, à pareille date, Le Théâtre-Club inaugurait avec "Les Plaideurs" de Racine des Tournées Classiques. Cette saison, nous avons repris la route avec "Cinna" de Corneille. Une dizaine de villes ont été visitées à date et nous poursuivrons la tournée pendant que "Le Séducteur" occupera cette salle.

Tous les dimanches, en matinée, Le Théâtre des Mirlitons — section de théâtre pour la jeunesse du Théâtre-Club, dirigée par Huguette Ugay — donne des spectacles pour les enfants. Après "La Revue-Ali Baba", "Le Chat Botté" qui tient l'affiche depuis octobre dernier. Le Théâtre des Mirlitons présentera, fin mars, "Les Trois Désirs de Coquelicot", une pièce originale de Luan Asslani.

Est-ce à dire que le Théâtre-Club vogue désormais en eaux calmes, bien établi et assuré d'une longue vie ? La réalité, hélas ! est toute différente. Jamais nous n'avons été aussi menacés, aussi peu sûrs du lendemain. Nous avons désespérément besoin d'un public fidèle, éclairé, dynamique qui partage notre action et nous assure une diffusion, une publicité que nos moyens financiers ne nous permettent pas d'acheter comptant.

Notre existence est à ce prix !

Jacques Létourneau

Monique Lepage





Gisèle Schimdt n'est plus à présenter. Au théâtre, à la radio aussi bien qu'à la télévision, elle demeure l'une de nos comédiennes les plus en demande et toujours l'une des plus appréciées. Nous avons eu le grand plaisir de l'accueillir au Théâtre-Club dans "La Quadrature du Cercle" et, l'an dernier, dans "Virage Dangereux".

Cabaret, cinéma, télévision, théâtre, JEAN-CLAUDE DERET est partout chez-lui. Comédien, chanteur, dramaturge, guitariste, accordéoniste, pianiste, mime, et nous en passons, il sait aussi tout faire. Au Théâtre-Club, il fut dans la comédie de Troyat un "Sébastien" inoubliable et, plus récemment, Vania dans "La Quadrature du Cercle". Il a été l'un des piliers de l'équipe du Beù qui Rit.



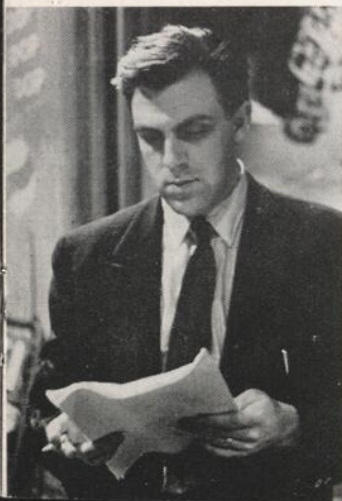


Avant de choisir... la liberté, Nina Diaconesco avait déjà fait une brillante carrière à la fois comme comédienne, metteur en scène et directrice de théâtre en Roumanie, à Bucarest. L'an dernier, elle monte avec ses élèves "Le Militaire Fanfaron" et se mérite le Trophée Calvert au Festival Dramatique Canadien. Elle aime le Canada et veut y rester.

Céline Léger est sortie du Conservatoire il y a quelques années avec un Premier Prix en Comédie Moderne. Depuis, elle a fait son chemin à la télévision ("Sylvie et le Fantôme", "Fabienne"), au cabaret-théâtre ("L'Amour en Papier", aux Noctambules)... Elle rentre d'un voyage à Paris. Une carrière très prometteuse s'ouvre devant elle.



Florent Forget a fait partie des Compagnons de St-Laurent. Depuis 1943, il est au service de la Société Radio-Canada, comme annonceur d'abord, puis comme réalisateur à Radio-Collège. Dès 1950, il était nommé directeur des futurs programmes de télévision pour Montréal. Depuis 54, il est un des réalisateurs les plus actifs de notre télévision.



Jean-Claude Rinfret est attaché depuis cinq ans à Radio-Canada comme décorateur. A ce titre, il signe régulièrement les décors des Téléthéâtres ou de l'Heure du Concert. Il est diplômé de l'Ecole des Beaux-Arts de Montréal. Il a également fait un séjour d'un an à l'Ecole Supérieure Nationale des Arts Décoratifs à Paris. Il y eut pour maître Labisse. Il a signé des décors pour la plupart des théâtres de Montréal.



# Le Séducteur

comédie en 3 actes de DIEGO FABBRI

adaptation française de MICHEL ARNAUD

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Secrétaria de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine pour leur générosité à l'égard de la Compagnie Canadienne du Théâtre-Club à l'occasion de sa septième saison consécutive.

GABRIEL-EDOUARD-PHILIPPE ..... *JEAN-CLAUDE DERET*  
CATHERINE ..... *GISELE SCHMIDT*  
VILMA ..... *NINA DIACONESCO*  
ALINE ..... *CELINE LEGER*

Entracte de dix minutes chacun après les 1er et 2e actes  
Il y a des rafraîchissements à la mezzanine.

Mise en scène ..... *Florent Forget*  
Décor ..... *Jean-Claude Rinfret*  
Eclairagiste ..... *André Trudel*  
Chef-régisseur ..... *Georges Raby*  
Régisseur ..... *Jean Normandeau*  
Chef-constructeur ..... *Roland Gingras*  
Peinture ..... *Nicholas Sologoub*

Nina Diaconesco et Gisèle Schmidt sont coiffées par Bernard du Salon Bernard.  
Jean-Claude Deret est habillé par Brisson et Brisson et Lucky the tailor.



## LE MAL COURT

de Jacques Audiberti

23 octobre 1959

Mise en scène de Jacques Létourneau,  
décors Jean-Claude Rinfret,  
musique de scène Clermont Pépin.  
costumes Claudette Picard,

Comédiens : Monique Lepage,  
Antoinette Giroux, Henri Norbert,  
Jacques Létourneau, Albert Millaire,  
Claude Préfontaine, Jacques Galipeau et  
Marc Favreau.

"En princesse Alarica, Monique Lepage réussit une de ses incarnations les plus envoûtantes. La pièce est admirablement jouée dans une mise en scène alerte et intelligente de Jacques Létourneau.

Pierre Saucier (La Patrie)





"Jeu, mise en scène de M. Jacques Létourneau, musique de Clermont Pépin, décor de M. Jean-Claude Rinfret, costumes de Mlle Claudette Picard, tout est à louer, à l'occasion d'une oeuvre impitoyable par ses exigences les plus diverses..."

Jean Béraud (La Presse)

"Jacques Létourneau and Monique Lepage threw a "natural seven" when they choose Jacques Audiberti's *Le Mal Court* to open their company's seventh season."

Maurice Desjardins  
(The Gazette)

"Le Mal Court" est une pièce riche, haute en couleurs et d'un lyrisme qui passe la rampe parce qu'il est tempéré de spirituelles reparties... Alarica est une touchante héroïne. Monique Lepage joue avec toute son âme. Elle lui prête un visage et des accents inoubliables."

Gilles Hénault (Le Devoir)

"Viewed solely as a production, "Le Mal Court" is handsome and stimulating. Here is professional theater at its most expert and colourful level..."

Lawrence Sabbath  
(The Star)



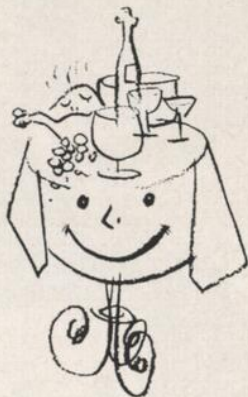
# La Régence



RESTAURANT PARISIEN

## Menu "Après-Théâtre"

Si vous allez au théâtre ou, au cabaret voir un bon spectacle, vous avez du goût. Et si après ce spectacle, vous amenez vos amis chez "Pierre, le Directeur" qui vous attend à "La Régence", vous avez encore bon goût. Pierre a composé et mis au point, spécialement pour vous, un menu "Après-Théâtre". Dans un cadre agréable, après un bon spectacle, venez terminer, à "La Régence", cette soirée si bien commencée.



Laissez votre voiture au portier

HOTEL DORCHESTER, 1484 OUEST, BOULEVARD DORCHESTER



SALON DE BEAUTÉ

1202 ouest, rue Ste-Catherine

UN. 6-2941-42



## THÉÂTRE ROYAL

*Le premier théâtre permanent de Montréal, le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.*

*Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par ce fait, étroitement liés au progrès de Montréal et de la Province toute entière.*

*La Brasserie, maintenant dirigée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.*

HOMMAGES DE

## La Brasserie MOLSON Limitée

LA FAMILLE ÉCONOME EST HEUREUSE



## LA BANQUE D'ÉPARGNE

DE LA CITÉ ET DU DISTRICT DE MONTRÉAL

*Coffrets de sûreté à tous nos bureaux*

TOUTES NOS SUCCURSALES SONT OUVERTES LE SOIR  
du LUNDI au VENDREDI de 7 à 8 heures.

"Il n'y a rien comme d'être habitué à une chose !"

Sheridan : Les Rivaux



...et vous pouvez vous habituer à cette impression de réussite lorsque vous épargnez régulièrement à la B. de M.

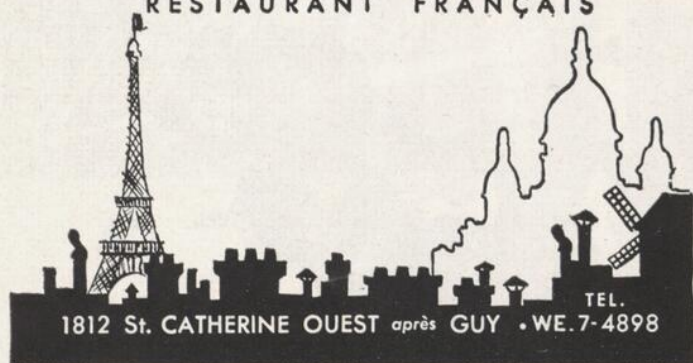
**BANQUE DE MONTRÉAL**

*La Première Banque au Canada*



AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHERES DE LA VIE DEPUIS 1817

RESTAURANT FRANÇAIS



**Le Paris**

Venez-y,  
et vous verrez  
tous vos amis.

À DEUX PAS DU "THÉÂTRE CLUB"

## Qui est DIEGO FABBRI, l'auteur de la pièce ?

Diego Fabbri est un volcan couvert de neige. Sous un aspect paisible on découvre en lui un caractère tumultueux. Il aime la vie tranquille, commode, agréable. Il a horreur des querelles. Pour les éviter il donne soigneusement raison à chacun de ses interlocuteurs, il essaie très sincèrement de leur faire plaisir. Tout cela sans faiblesse, car il sait exactement ce qu'il veut. Par sa nature il est peut-être très paresseux, mais par force, il travaille énormément.



Diego Fabbri n'est pas seulement un volcan, c'est aussi un prélat de la Renaissance. Il l'est par son aspect, par son robuste appétit, son goût de vivre, sa curiosité des êtres et en même temps son mysticisme. Il est né, il y a quarante-cinq ans, à Forlì en Romagne.

Il fit ses études à Bologne, siège de la plus vieille université d'Italie. Mais si Bologne est connue par la sévérité de ses études universitaires, elle l'est aussi par sa joie de vivre, sa cuisine succulente et la beauté de ses femmes.

Les femmes ne lui ont jamais fait peur. Tant mieux, parce que comme scénariste et producteur de cinéma il est depuis de longues années, à Rome et à Paris, en contact avec les vedettes les plus connues et les starlettes les plus séduisantes. Mais l'expérience a prouvé que, s'il n'est pas immunisé contre la tentation, il est bien armé contre le danger.

Fabbri lui-même est un écrivain catholique très en vue. Il suffit de lire son essai : *Ambiguïté Chrétienne* pour se rendre compte de la participation de Diego Fabbri à la vie littéraire, spirituelle et politique de notre temps.

Après la guerre, pendant laquelle Diego Fabbri a lutté aux côtés de Gasperi et d'autres chefs catholiques contre l'occupant, il est retourné au théâtre et ne l'a plus quitté. Avec Ugo Betti, il a été le représentant le plus qualifié du renouveau du théâtre italien dans l'après-guerre. Ses pièces ont été jouées dans toutes les villes d'Italie et dans l'Europe entière.

Paris le connaît désormais. Trois de ses pièces : "Inquisition", "Procès de Famille" et "Le Séducteur" ont été jouées avec succès sur des scènes parisiennes.

Aujourd'hui, Diego Fabbri est un cardinal-volcan-séducteur-cinéaste-polémiste-chrétien connu dans l'Europe entière.

Giacomo Antonini

(Extrait d'un article paru dans *Fémina-Théâtre*, numéro de mars 1956)

*Pour votre chauffage*



LIVRAISON D'HUILE

ENTRETIEN ET RÉPARATION DE TOUS BRÛLEURS

SERVICE JOUR ET NUIT

**Joseph Elie Stée**

1944 ouest, rue Dorchester, Montréal — WE. 3-8403

Salons privés

Ouvert jusqu'à 3 h. a.m.

Cuisine française

Spécialité : HUITRES - HOMARDS

## CHEZ SON PÈRE

Permis de la Commission des Liqueurs

F. BOUYEUX, propriétaire, ex-chef de l'hôtel Windsor, Montréal

907 BOUL. ST-LAURENT

UN. 1-3185

---

*chez Stien*

*le Doyen des restaurants Français  
du Canada*

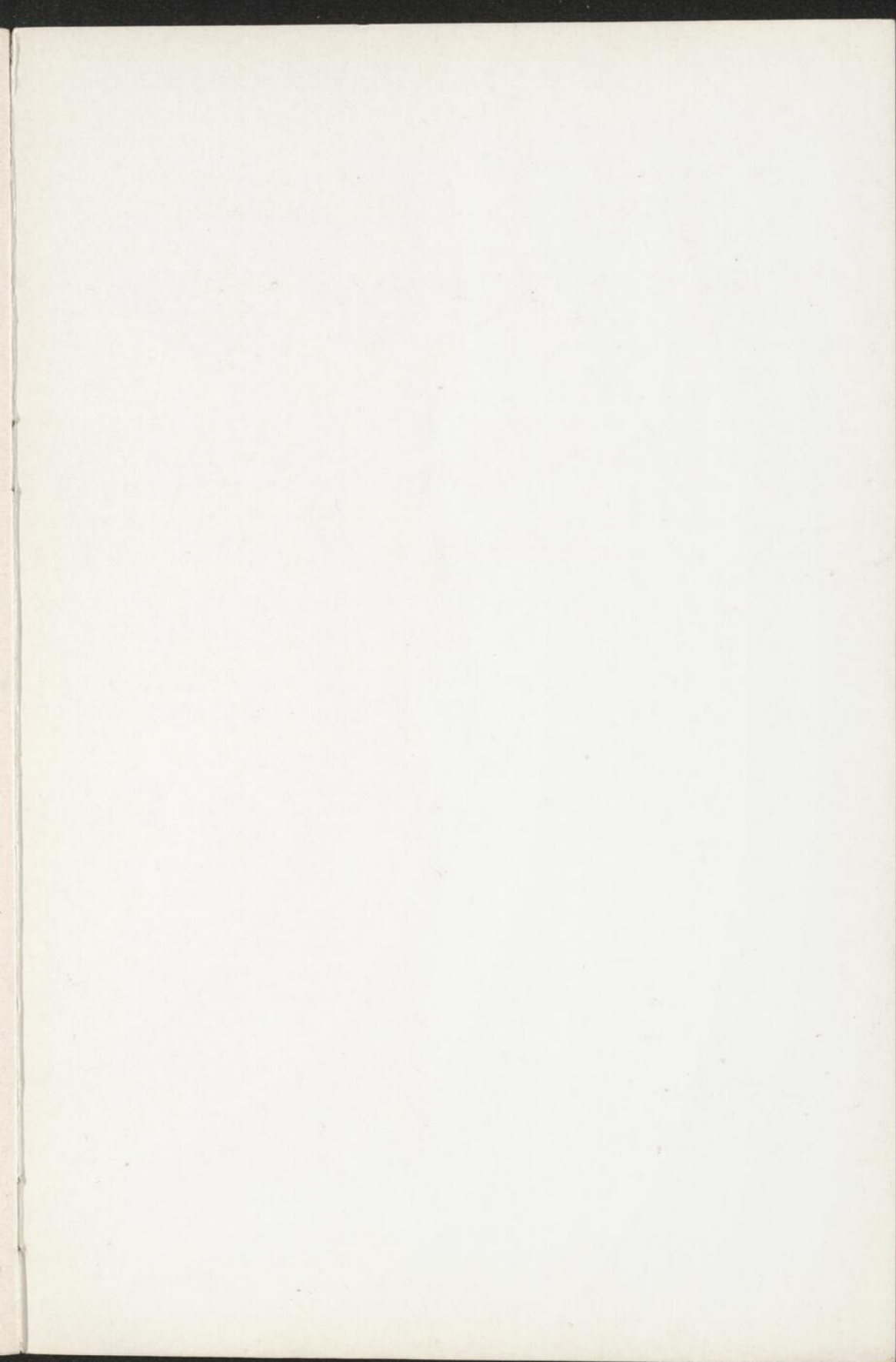
2149, Rue Mackay, Montréal

Téléphone : VI. 2-9139

Je vous attends  
tout à l'heure  
chez moi...



Ludon



PRD THECLU 1960.03.03 X